

北九州市内に宿泊される皆さまへ

# 宿泊税

## のご案内 2020年4月1日～

Gửi đến những du khách đang lưu trú tại thành phố Kitakyushu

Thông tin về thuế lưu trú. Từ ngày 1/4/2020

किताक्युशुमा आउनुहुने सबैको लागि

आवास करसम्बन्धी जानकारी 2020 अप्रिल 1 देखि

สำหรับผู้ที่เข้าพักแรมในเมืองคิตะคิวชู

ข้อมูลเกี่ยวกับภาษีที่พัก ตั้งแต่วันที่ 1 เมษายน พ.ศ.2563

إلى السادة الزوار الذين سيقمون في مدينة كيتاكوشو

إعلان حول ضريبة الإقامة الأول من أبريل/نيسان من عام 2020

KITAKYUSHU



Accommodation  
**TAX** 숙박세  
住宿税  
住宿税

April 1, 2020 START

持続的な観光振興、九州の玄関口としての機能強化を推進するため、観光資源の魅力向上及び情報発信、受入環境の充実などに活用します。

Chúng tôi sử dụng thuế vào các hoạt động như cải thiện sức hấp dẫn của nguồn tài nguyên du lịch, phổ biến thông tin và hoàn thiện môi trường đón tiếp khách du lịch, từ đó thúc đẩy phát triển du lịch bền vững, tăng cường chức năng của thành phố như một cửa ngõ của vùng Kyushu.

पर्यटनलाई टेवा पु-याउन र क्युशु प्रवेशद्वारको रुपमा प्रभावकारीता बढाउन, पर्यटकिय संसाधानलाई अझै आकर्षक बनाउन, जानकारी उपलब्ध गराउन, अतिथि सत्कारको गुणस्तर बढाउनको लागि हामी त्यो प्रयोग गर्नेछौं।

จะนำภาษีที่เก็บได้ไปใช้ในการเผยแพร่ข่าวสารและปรับปรุงทรัพยากรการท่องเที่ยวให้มีเสน่ห์ รวมทั้งปรับปรุงสภาพแวดล้อมในการรับเข้าพัก เพื่อส่งเสริมการท่องเที่ยวอย่างยั่งยืนและขับเคลื่อนการทำงานที่เป็นประจักษ์คิ้วชู

سيتم استخدام ضريبة الإقامة في تحسين جاذبية المواقع السياحية والترويج لها، وخلق بيئة مناسبة لاستقبال السياح وغيرها من الأمور الأخرى، وذلك من أجل المضي قدما في تعزيز وظيفة منطقة كيوشو كبوابة لاستقبال السياح وانعاش السياحة المستدامة.

観光案内が  
わかりやすくなります。  
Sightseeing information  
is easier to understand.

Wi-Fiが  
つながりやすくなります。  
Wi-Fi is easy to connect.

快適に滞在できる  
施設の整備を推進します。  
We promote the improvement of facilities  
to make your stay comfortable.



 北九州市  
CITY OF KITAKYUSHU

【お問合せ】

北九州市財政局課税第一課(宿泊税担当)

北九州市小倉北区内1番1号

TEL/093(582)2821 FAX/093(592)2040

<https://www.city.kitakyushu.lg.jp/zaisei/08801084.html>



©teitan & black-teitan,  
City of Kitakyushu

## 支払い方法

宿泊料金の支払方法に応じて、宿泊施設等にお支払いください。  
(納付された宿泊税は、宿泊事業者が北九州市へ申告納入します。)

北九州市税率	福岡県税率	→	北九州市内税率
150円	50円		<b>200円</b>

宿泊者1人1泊につき市税150円です(別途、福岡県の宿泊税は50円かかります)。

- \*ここでいう宿泊料金とは、いわゆる素泊まり料金とそれにかかるサービス料等のことをいい、食事代や消費税等は含まれません。
- \*福岡県においても2020年4月1日から宿泊税が開始されます。
- 福岡市内を除く福岡県内の税率は、宿泊料金にかかわらず一律200円となります。

## Phương thức thanh toán

Du khách sẽ đóng thuế theo phương pháp chi trả tiền thuê phòng cho cơ sở lưu trú, v.v...

(Các doanh nghiệp kinh doanh cơ sở lưu trú sẽ nộp báo cáo về khoản thuế du khách đã đóng cho thành phố Kitakyushu.)

Mức thuế thành phố Kitakyushu	Mức thuế tỉnh Fukuoka	→	Mức thuế cần đóng tại thành phố Kitakyushu
150 yên	50 yên		<b>200 yên</b>

Thuế thành phố là 150 yên, áp dụng cho 1 người lưu trú trong 1 đêm. (Bên cạnh đó, thuế lưu trú của tỉnh Fukuoka là 50 yên).

- \*Phí lưu trú được đề cập ở đây là tiền thuê phòng không dùng bữa và phí dịch vụ, v.v..., không bao gồm chi phí cho bữa ăn và thuế tiêu thụ, v.v...
- \*Thuế lưu trú tại tỉnh Fukuoka sẽ được áp dụng từ ngày 1/4/2020. Ngoài trừ thành phố Fukuoka, mức thuế áp dụng trong toàn tỉnh Fukuoka là 200 yên, bất kể giá tiền thuê phòng.

## भुक्तानी विधि

होटेल तथा लजले माग गरेअनुसार सो रकम तिर्नुहोला

(सो आवास कर होटेल तथा लजले किताक्युशु नगरलाई बुझाउनेछ।)

किताक्युशु सहरको नगर कर दर	फुकुओका प्रिफेक्चरको कर दर	→	किताक्युशु सहरको नगर कर दर
150 यन	50 यन		<b>200 यन</b>

एक जना एक रात बस्दा नगर कर 150 यन लाग्नेछ, (साथै फुकुओका प्रिफेक्चरको आवास कर 50 यन लाग्नेछ)

- \*लज भाडा भन्नाले एक रात बिताएको भाडा र सम्बन्धित शुल्कहरू हो, यसमा खाना र अन्य सेवाहरूको शुल्क समावेश छैन।
- \*फुकुओका प्रिफेक्चरमा पनि 2020 को अप्रिल 1 तारेख देखि आवास कर लागु हुनेछ। फुकुओका सहरबाहेक फुकुओका प्रिफेक्चर भित्र लज भाडा फरक भए पनि कर दर 200 यन लाग्नेछ।

## วิธีการชำระ

กรุณาชำระให้กับที่พักตามวิธีที่ชำระค่าที่พัก

(ผู้ให้บริการที่พักจะนำภาษีที่พักที่ได้รับการชำระไปชำระให้กับเมืองคิตะคิวชู)

อัตราภาษีสำหรับเมืองคิตะคิวชู	อัตราภาษีสำหรับจังหวัดฟุกุโอกะ	→	อัตราภาษีในเมืองคิตะคิวชู
150 เยน	50 เยน		<b>200 เยน</b>

ภาษีที่พักของเมือง 150 เยนต่อผู้พักแรม 1 ท่าน 1 คืน (ยังไม่รวมภาษีที่พักของจังหวัดฟุกุโอกะอีก 50 เยน)

- \*ค่าที่พักในที่นี้ หมายถึง ค่าที่พักแรมและค่าบริการสำหรับการพักแรมนั้น โดยไม่รวมค่าอาหารและค่าบริการมูลค่าเพิ่ม ฯลฯ
- \*จังหวัดฟุกุโอกะจะเริ่มจัดเก็บภาษีที่พักตั้งแต่วันที่ 1 เมษายน พ.ศ.2563 เช่นกัน อัตราภาษีที่พักในจังหวัดฟุกุโอกะยกเว้นในเมืองฟุกุโอกะ จะเก็บเท่ากับ 200 เยน ไม่ว่าค่าที่พักจะเป็นเท่าไรก็ตาม

يرجى الدفع للمنشآت السياحية حسب طريقة دفع تكاليف الإقامة.  
(ستقوم الشركة التي تدير مكان الإقامة بالتصريح لمدينة كيتاكوشو عن ضريبة الإقامة التي تم دفعها)

## طريقة الدفع

نسبة الضريبة في داخل مدينة كيتاكوشو	←	نسبة الضريبة في محافظة فوكوكا	نسبة الضريبة في مدينة كيتاكوشو
<b>200 ين</b>		50 ين	150 ين

ضريبة المدينة على كل يوم إقامة ولكل شخص هي 150 ين (هناك أيضا 50 ين إضافية كضريبة إقامة في محافظة فوكوكا)

- تكاليف الإقامة هي رسوم الإقامة ورسوم الخدمات المتعلقة بها وغيرها من الرسوم الأخرى، ولا تتضمن تكاليف الوجبات وضريبة الاستهلاك.
- سيبدأ تطبيق ضريبة الإقامة في محافظة فوكوكا أيضا من الأول من أبريل/نيسان من عام 2020. وستصبح ضريبة الإقامة في داخل محافظة فوكوكا، وباستثناء مدينة فوكوكا، 200 ين بغض النظر عن تكاليف الإقامة.